

Journal of Civil Law Studies

Volume 9

Number 2 *Conference Papers*

The Louisiana Civil Code Translation Project:

*Enhancing Visibility and Promoting the Civil Law in
English*

Baton Rouge, April 10 and 11, 2014

Part 2. Worldwide Perspectives

Article 1

3-29-2017

Cover, Masthead & Contents

Follow this and additional works at: <http://digitalcommons.law.lsu.edu/jcls>



Part of the [Civil Law Commons](#)

Repository Citation

Cover, Masthead & Contents, 9 J. Civ. L. Stud. (2017)

Available at: <http://digitalcommons.law.lsu.edu/jcls/vol9/iss2/1>

This Front Matter is brought to you for free and open access by the Law Reviews and Journals at LSU Law Digital Commons. It has been accepted for inclusion in Journal of Civil Law Studies by an authorized editor of LSU Law Digital Commons. For more information, please contact kayla.reed@law.lsu.edu.

JCLS

Journal of Civil Law Studies

Volume 9

Number 2

2016

CONFERENCE PAPERS

**The Louisiana Civil Code Translation Project:
Enhancing Visibility and Promoting the Civil Law in English**
*Le projet de traduction du Code civil louisianais :
Améliorer la visibilité et la promotion du droit civil en anglais*
Louisiana State University, Paul M. Hébert Law Center, April 10–11, 2014

Part. 2 Worldwide Perspectives

- *Les termes comme miroir et loupe d'une société ?
L'exemple du Code civil italien* Enrica Bracchi
- *Pourquoi et comment former des juristes trilingues ?*..... Dominique Garreau
- *Translating the Charitable Affectation in Private Law* Anne-Sophie Hulin
- *Ruminations Around the Dictionary of the Civil Code*..... Alain Levasseur
- *Jersey: Vocabularies of Coûtume and Code*..... Steven Pallot
- *A Dialogue to Conclude a Conference on Legal Translation:
Synthèse à deux voix*..... Matthias Martin & Olivier Moréteau

CIVIL LAW IN THE WORLD

- *Brazil*..... Lucas Abreu Barroso et al.
- *China*..... Bing Shui

BOOK REVIEWS

- *Mixed Legal Systems, East and West*..... Stephen Thomson
- *Basic Questions of Tort Law from a Comparative Perspective*..... Michael L. Wells



PAUL M. HEBERT LAW CENTER
LSU LAW
LOUISIANA STATE UNIVERSITY

JOURNAL OF CIVIL LAW STUDIES

Editor-in-Chief

Olivier Moréteau

Louisiana State University Paul M. Hebert Law Center, USA

Executive Editor

Agustín Parise

Faculty of Law, Maastricht University, The Netherlands

Managing Editors

Christabelle Lefebvre

Louisiana State University Paul M. Hebert Law Center, USA

Jason Maison-Marcheux

Louisiana State University Paul M. Hebert Law Center, USA

Matthew Boles

Louisiana State University Paul M. Hebert Law Center, USA

Book-Review Editor

Susan Gaultier

Louisiana State University Paul M. Hebert Law Center, USA

Honorary Members of the Advisory Board

Robert A. Pascal

Louisiana State University Paul M. Hebert Law Center, USA

Rodolfo Sacco

Faculty of Law, University of Turin, Italy

Advisory Board

Stathis Banakas

Norwich Law School, University of East Anglia, United Kingdom

Paul R. Baier

Louisiana State University Paul M. Hebert Law Center, USA

Andrea Beauchamp Carroll

Louisiana State University Paul M. Hebert Law Center, USA

Elizabeth R. Carter

Louisiana State University Paul M. Hebert Law Center, USA

Seán P. Donlan

University of Limerick, Ireland

Muriel Fabre-Magnan

Faculty of Law, University Panthéon-Sorbonne, Paris 1, France

Frédérique Ferrand

Faculty of Law, University Jean Moulin, Lyon 3, France

Silvia Ferreri

Faculty of Law, University of Turin, Italy

James R. Gordley

Tulane University Law School, USA

Michele Graziadei

Faculty of Law, University of Turin, Italy

David W. Gruning

College of Law, Loyola University New Orleans, USA

Attila Harmathy

Faculty of Law, Eötvös Loránd University, Budapest, Hungary

Rosalie Jukier
McGill University Faculty of Law, Canada

Nicholas Kasirer
Justice, Court of Appeal of Quebec, Canada

Pnina Lahav
Boston University School of Law, USA

Alain A. Levasseur
Louisiana State University Paul M. Hebert Law Center, USA

Melissa T. Lonegrass
Louisiana State University Paul M. Hebert Law Center, USA

Hector MacQueen
University of Edinburgh School of Law, United Kingdom

Ulrich Magnus
Faculty of Law, University of Hamburg, Germany

Blandine Mallet-Bricout
Faculty of Law, University Jean Moulin, Lyon 3, France

Juana Marco Molina
Faculty of Law, University of Barcelona, Spain

Michael McAuley
Trusts Counsel, Trott & Duncan, Hamilton, Bermuda

Barbara Pozzo
Faculty of Law, University of Insubria, Como, Italy

Christa Rautenbach
Faculty of Law, North-West University, South Africa

Francisco Reyes Villamizar
Faculty of Law, University of the Andes, Colombia

Michel Séjean
Faculty of Law, University Bretagne Sud, France

Lionel Smith
McGill University Faculty of Law, Canada

Jan M. Smits
Faculty of Law, Maastricht University, The Netherlands

Fernando Toller
Faculty of Law, Austral University, Argentina

John Randall Trahan
Louisiana State University Paul M. Hebert Law Center, USA

Jacques P. Vanderlinden
Faculty of Law, Free University of Brussels, Belgium
Faculty of Law, University of Moncton, Canada

Stefan Vogenauer
Faculty of Law, University of Oxford, United Kingdom

Michael L. Wells
University of Georgia School of Law, USA

Pierre Widmer
Swiss Institute of Comparative Law, Lausanne-Dorigny, Switzerland

Special Advising Editor

Alexandru-Daniel On
Faculty of Law, Maastricht University, The Netherlands

Graduate Editors

Jumoke Dara	Bryan Duprée
Nate Friedman	Houston Barlow Holley
Christopher Ortte	Josie Serigne
Katherine Stephens	Sara Vono

JOURNAL OF CIVIL LAW STUDIES (ISSN 1944-3749)

Published by the Center of Civil Law Studies, Paul M. Hebert Law Center, Louisiana State University.

© March 2017, Center of Civil Law Studies

The JCLS welcomes submissions for Articles, Notes, Comments, Essays, Book Reviews, and General Information. Unless otherwise agreed, contributions should have been neither published nor submitted for publication elsewhere. All contributions will be subject to a critical review by the Editors, and will be subjected to peer-review.

Editorial communication and books for review should be addressed to the editor-in-chief, and sent to our editorial offices.

Editorial offices:

Paul M. Hebert Law Center
Center of Civil Law Studies
W326 Law Center
Baton Rouge, LA 70803-1000

jcls@law.lsu.edu
www.law.lsu.edu/jcls

JOURNAL OF CIVIL LAW STUDIES

VOLUME 9

NUMBER 2

2016

CONFERENCE PAPERS

The Louisiana Civil Code Translation Project: Enhancing Visibility and Promoting the Civil Law in English

Baton Rouge, April 10 and 11, 2014

Part 2. Worldwide Perspectives

Les termes comme miroir et loupe d'une société ? L'exemple du Code civil italien	<i>Enrica Bracchi</i>	387
Pourquoi et comment former des juristes trilingues ?	<i>Dominique Garreau</i>	403
Translating the Charitable Affectation in Private Law	<i>Anne-Sophie Hulin</i>	409
Ruminations Around the Dictionary of the Civil Code	<i>Alain Levasseur</i>	427
Jersey: Vocabularies of Coûtume and Code	<i>Steven Pallot</i>	437
A Dialogue to Conclude a Conference on Legal Translation: Synthèse à deux voix	<i>Matthias Martin & Olivier Moréteau</i>	457

CIVIL LAW IN THE WORLD

Brazil

Brazil: The Difficult Path Toward Democratization of Civil Law	<i>Lucas Abreu Barroso et al.</i>	471
--	-----------------------------------	-----

China

Fragmented Rights and Tragedy of Anticommons: Evidence from China's Coastal Waters	<i>Bing Shui</i>	501
---	------------------	-----

BOOK REVIEWS

Mixed Legal Systems, East and West	<i>Stephen Thomson</i>	535
Basic Questions of Tort Law from a Comparative Perspective	<i>Michael L. Wells</i>	539

